

INZ 1188



# 中国公民短期旅行签证申请

## China Tourist Visitor Visa Application



### 何类申请人能够使用此表?

本表只适用于以游客身份入境新西兰，且停留时间不超过六个月的中国公民。如果您入境新西兰的目的不是旅游，或者您打算在新西兰停留的时间长于六个月，请使用一般访问签证申请表。(INZ 1017)。

此申请表适用于个人申请或一个家庭的共同申请。一个家庭可包括一个主申请人，主申请人的配偶和20岁以下的未成年子女。我们只有在收到签证申请需要的所有材料和信息后才会受理您的申请。如果您无法提交申请所需的相关材料，您的申请将被退回。

请用清晰的英文（大写）填写此表。

### Section A

#### 主申请人个人信息 Principal applicant's personal details

所有主申请人必须完整填写此项内容。 All principal applicants must complete this section.

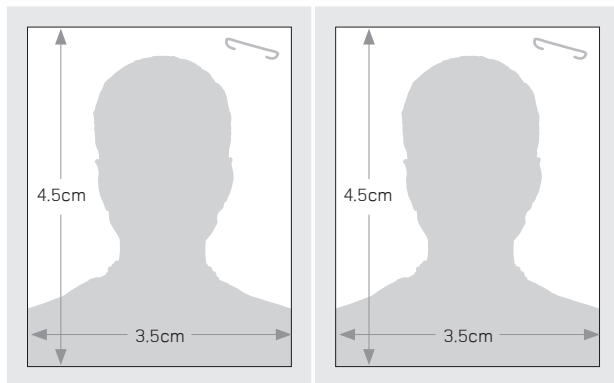
请在此附上您最近六个月内拍摄的护照照片两张，并在照片背面注明您的全名。

Attach **two** passport-size photographs of yourself here. The photographs must be less than six months old. Write your full name on the back of both photographs.

#### A1 护照上的姓名 Name as shown in passport

姓 Family

名 Given



#### A2 曾用名（如有） Other names you are known by or have ever been known by (if any)



#### A3 性别 Gender ☐ 男 Male ☐ 女 Female

#### A4 出生日期 Date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

#### A5 护照内容 Passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

国家 Country

☐ 中国 China

☐ 其他 Other (please specify)

#### A6 婚姻状况 Partnership status ☐ 已婚/同居关系/订婚 Married/Partner/Engaged ☐ 未婚 Never married

☐ 分居/离婚 Separated/Divorced

☐ 鳏寡 Widowed



For further information on immigration  
visit [www.immigration.govt.nz](http://www.immigration.govt.nz)

2011年9月  
September 2011

Department of Labour  
TE TARI MAHI



## Section B 联系方式 Contact details

所有主申请人必须完整填写此项内容。 All principal applicants must complete this section.

**B1** 您在中国的家庭住址和电话号码 Your residential address and telephone number in China.

住址 Address			省 Province	
电话(白天) Telephone (daytime)		电话(夜晚) Telephone (evening)		
电子邮件 Email				

**B2** 此申请的联系人姓名及通信地址 Name and address for communication about this application.

☐ 地址同 **B1** Same as address at **B1**, 或 or ☐ 如下 as below

姓 Family	名 Given

用英文填写公司名称(如适用)及地址 Company name (if applicable) and address

--

用中文填写公司名称(如适用)及地址 Company name (if applicable) and address in Chinese characters

--

电话(白天) Telephone (daytime)		电话(夜晚) Telephone (evening)	
传真 Fax		电子邮件 Email	

**B3** 如果您在 **B2** 中提供的是代理人的信息, 您是否已向其授权代表您行事?

Do you authorise the person stated at **B2** to act on your behalf?

☐ 是 Yes ☐ 否 No

**B4** 您是否得到指定联系人提供的移民建议? Have you received immigration advice on this application?

**i** 了解什么是移民建议请参考此网站 [www.immigration.govt.nz/advice](http://www.immigration.govt.nz/advice) 请注意以翻译身份协助申请人或帮助申请人将相关信息填写在申请表上不属于移民建议。

You can find a definition of immigration advice at [www.immigration.govt.nz/advice](http://www.immigration.govt.nz/advice). Please note immigration advice does not include assisting the applicant by acting as a translator or by recording information on this form.

☐ 是 Yes 请确保您的移民顾问填写了 I 项: 移民顾问详细信息。

Please make sure that your immigration adviser completes Section I: Immigration adviser's details

☐ 否 No

**B5** 您在新西兰的朋友、亲属或联系人的姓名及地址(如果有)

Names and addresses of any friends, relatives, or contacts you have in New Zealand (if applicable)

姓名 Name			
地址 Address			
关系 Relationship	<input type="checkbox"/> 朋友 Friend	<input type="checkbox"/> 家庭成员 Family member	<input type="checkbox"/> 其他 Other (please specify) <span></span>
姓名 Name			
地址 Address			
关系 Relationship	<input type="checkbox"/> 朋友 Friend	<input type="checkbox"/> 家庭成员 Family member	<input type="checkbox"/> 其他 Other (please specify) <span></span>

## Section C 签证类别 Visa type

所有主申请人必须完整填写此项内容。 All principal applicants must complete this section.

**C1** 您将入境新西兰的日期 Date you will arrive in New Zealand 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

您将离开新西兰的日期 Date you will depart New Zealand 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

**C2** 您访问新西兰的目的是什么？ What is the purpose of your visit to New Zealand?

☐ 旅游 Tourism ☐ 拜访家人/朋友 Visiting family/friends ☐ 其他 Other (please specify)

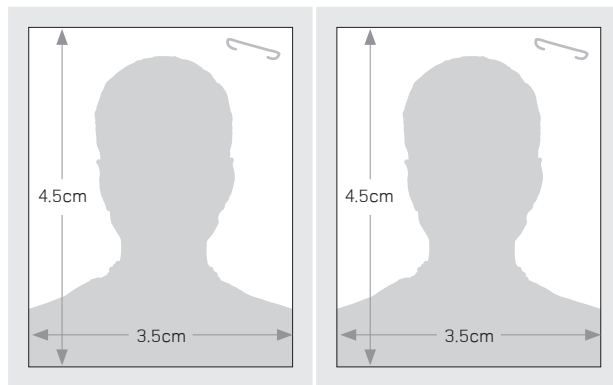
## Section D 配偶的个人信息 Partner's personal details

所有在 **A6** 项选择“已婚”、“同居关系”或“订婚”的主申请人，无论其配偶是否一同申请，必须完整填写此项内容。若此申请包括您的配偶，请提供配偶的护照照片两张。

All principal applicants who have ticked 'Married', 'Partner' or 'Engaged' at **A6** must complete this section with their partner's personal details, whether or not the partner is included in this application. Attach two photographs of your partner only if they are included in this application.

如适用，请在此附上您配偶的最近六个月内拍摄的护照照片两张，并在照片背面注明您配偶的姓名。

If applicable, attach two passport-size photographs of your partner here. The photographs must be less than six months old. Write your partner's full name on the back of both photographs.



**D1** 配偶护照上的姓名 Partner's name as shown in passport

姓 Family

名 Given

**D2** 配偶的曾用名（如有） Other names your partner is known by or has ever been known by (if any)

**D3** 配偶的性别 Partner's gender ☐ 男 Male ☐ 女 Female

**D4** 配偶的出生日期 Partner's date of birth 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

**D5** 配偶的护照信息 Partner's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

国家 Country

☐ 中国 China

☐ 其他 Other (please specify)

**D6** 您的配偶是否被包括在此申请中？ Is your partner included in this application?

☐ 是 Yes

☐ 否 No

Section E

未成年子女的个人信息 Dependent children's personal details

主申请人必须填写包括在本次申请中的所有未成年子女的个人信息  
You must complete this section with the details of each dependent child included in this application.

未成年子女 1 Dependent child one

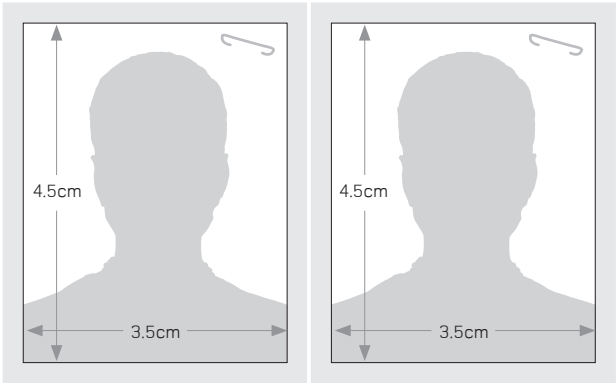
请在此附上该子女的最近六个月内拍摄的护照照片两张，并在照片背面注明其姓名。

Attach two recent passport-size photographs of the child here. The photographs must be less than six months old. Write the child's full name on the back of both photographs.

E1 子女护照上的姓名 Child's name as shown in passport

姓 Family

名 Given



E2 子女的性别 Child's gender ☐ 男 Male ☐ 女 Female

E3 子女的出生日期 Child's date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

E4 子女的护照内容 Child's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

国家 Country ☐ 中国 China ☐ 其他 Other (please specify)

未成年子女 2 Dependent child two

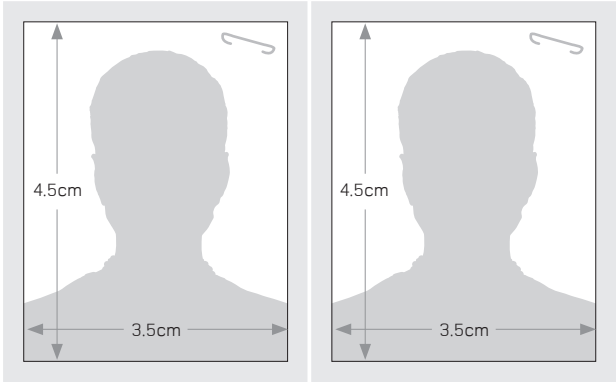
请在此附上该子女最近六个月内拍摄的护照照片两张，并在照片背面注明其姓名。

Attach two recent passport-size photographs of the child here. The photographs must be less than six months old. Write the child's full name on the back of both photographs.

E5 子女护照上的姓名 Child's name as shown in passport

姓 Family

名 Given



E6 子女的性别 Child's gender ☐ 男 Male ☐ 女 Female

E7 子女的出生日期 Child's date of birth

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

E8 子女的护照内容 Child's passport details

号码 Number

有效期 Expiry date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

国家 Country ☐ 中国 China ☐ 其他 Other (please specify)

## Section F

## 健康状况 Health

所有主申请人必须完整填写此项内容。All principal applicants must complete this section.

**F1** 您本人或本次申请所包括的其他任何人是否患有肺结核？

Do you or any person included in this application have pulmonary tuberculosis (TB)?

☐ 是 Yes ☐ 否 No

**F2** 您本人或本次申请所包括的其他任何人在新西兰停留期间是否需要或可能需要接受以下治疗：

Do you or any person included in this application have any medical condition that requires, or may require, one of the following during your stay in New Zealand?

- 肾透析 Renal dialysis ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 住院治疗 Hospital care ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 家居看护 Residential care ☐ 是 Yes ☐ 否 No

家居看护是指为老年人，或身体上、感官上、智力上或精神上有疾病的人提供的长期陪同看护。

Residential care is long-term care provided in live-in facilities for the aged or for people with physical, sensory, intellectual, or psychiatric disabilities.

**F3** 您本人或本次申请所包括的其他任何人是否已怀孕？ Are you or any person included in this application pregnant?

☐ 是 Yes ☐ 否 No

**F4** 如果您对上述 **F1** - **F3** 项任何问题回答为“是”，请在下面作出详细说明。

If you have answered Yes to any of the questions in **F1** to **F3**, please provide details.

## Section G

## 品行 Character

所有申请人必须完整填写此项内容。注意：如果您的申请因为品行问题被拒签，新西兰移民局可能在您的护照上加注，以证明您曾经申请过新西兰签证。

All applicants must complete this section. Note: if your application is declined for character reasons, Immigration New Zealand may place a notation in your passport indicating that you applied for a visa for New Zealand.

**G1** 您本人或本次申请所包括的任何其他人是否曾经因违反任何国家的法律而被：

Have you or any other person included in this application been:

- 定罪 convicted ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 指控 charged ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 调查 under investigation ☐ 是 Yes ☐ 否 No

for any offence(s) against the law in any country?

**G2** 您本人或本次申请所包括的任何其他人是否被任何国家：

Have you or any other person included in this application been:

- 禁止入境 excluded (refused entry) from ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 拒签 refused a visa by ☐ 是 Yes ☐ 否 No
- 递解/驱逐出境 removed or deported from ☐ 是 Yes ☐ 否 No

any country?

如果您对上述 **G1** 和 **G2** 中任何一项问题回答为“是”，请在下面作出详细说明。如有必要，请写在附加页上。

If you have answered Yes to any of the questions in **G1** and **G2**, please provide details below. Continue on a separate piece of paper if necessary.

## Section H 申请人声明 Declaration by applicant

所有包括在本次申请中的申请人必须完整填写此项内容。 All of the people included in this application must complete this section.

关于此申请表的所有问题，我所提供的信息都是真实和正确的。 I have provided true and correct answers to the questions in this form.

如果某些相关事实或情况变化会影响到我的 (1) 签证申请结果，或 (2) 我基于该签证申请获批新西兰入境许可，我将及时通知新西兰移民局。 I will inform Immigration New Zealand of any relevant fact or change of circumstances that may (i) affect the decision on my application for a visa, or (ii) affect the decision to grant entry permission based on the visa for which I am applying.

我同意在我的签证过期之前离开新西兰。否则我可能被新西兰移民局递解出境。 I agree to leave New Zealand before my visa expires. If I remain in New Zealand after my visa has expired, I may be deported by Immigration New Zealand.

我知道我没有资格享有新西兰的免费医疗，我将支付我在新西兰所接受的任何医疗服务和协助的费用。 I understand that I am not entitled to free health care in New Zealand, and I will pay for any health care or medical assistance I may require in New Zealand.

我知道为我提供移民建议的移民顾问应该依照《2007移民顾问执照法》取得执照。如果没有，新西兰移民局将退还我的申请材料，并不予审理。 I understand that if I have received immigration advice from an immigration adviser and if that immigration adviser is not licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007 when they should be, Immigration New Zealand will return my application.

我授权新西兰移民局将本人健康情况及移民身份提供给任何相关的医疗机构。我授权任何相关的医疗机构可将本人健康状况告知新西兰移民局。 I authorise Immigration New Zealand to provide information about my health and my immigration status to any health service agency. I authorise any health service agency to provide information about my health to Immigration New Zealand.

我授权新西兰移民局对申请表中所含的内容做任何必要的询问以便：

- 审理决定我的申请；
- 在对我的申请作出决定后，回复有关我的移民身份的询问。

I authorise Immigration New Zealand to make any necessary enquiries about information on this form so that they can:

- make a decision on this application
- answer enquiries about my immigration status once my application has been decided.

我授权任何掌握这些信息（包括个人信息）的机构向新西兰移民局透露有关的任何情况。

I authorise any agency that holds information (including personal information) related to those matters to disclose that information to Immigration New Zealand.

主申请人签名 Signature of principal applicant \_\_\_\_\_ 日期 Date 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

配偶签名 Signature of partner \_\_\_\_\_ 日期 Date 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

子女签名 Signature of dependent child \_\_\_\_\_ 日期 Date 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

子女签名 Signature of dependent child \_\_\_\_\_ 日期 Date 

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			

注：如果子女不满18岁，请父母或监护人代表子女签名 Note that a parent or guardian may sign on behalf of a child under 18 years.

## Section I

## 移民顾问信息 Immigration adviser's details

本项内容必须由申请人的移民顾问完整填写。如果申请人没有移民顾问，本部分不需要填写。

This section must be completed by the applicant's immigration adviser. If the applicant does not have an immigration adviser, this section does not have to be completed. If you have assisted the applicant solely by acting as a translator or by recording information on the form, you do not have to complete this section. Complete Section J: Declaration by person assisting the applicant instead.

**I1** 请选择适用的一项 Tick the one option that applies to you.

☐ 依照《2007移民顾问执照法》，我是一名注册移民顾问。转到 **I2**

I am a licensed immigration adviser under the New Zealand Immigration Advisers Licensing Act 2007. Go to **I2**

☐ 依照《2007移民顾问执照法》，我可豁免注册。转到 **I3**

I am exempt from licensing under the New Zealand Immigration Advisers Licensing Act 2007. Go to **I3**

根据《2007移民顾问执照法》，如果您应该注册却未注册，新西兰移民局将退还您客户的申请。除豁免注册情况外，未持有执照却提供移民建议属违法行为。

If you are unlicensed when you should be licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, Immigration New Zealand will return your client's application. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence, unless you are exempt.

**I2** 注册移民顾问。请提供您执照的详细信息 **Licensed advisers.** Provide your licence details.

执照类别 Licence type

☐ 正式 full ☐ 临时 provisional ☐ 限制性 limited 请列出注册登记的限制条款。 List conditions specified in the register.

执照号码：Licence number 

2	0								
---	---	--	--	--	--	--	--	--	--

转到Section J: 申请人协助人的声明 Go to Section J: Declaration by person assisting the applicant.

**I3** 豁免注册。请选择以下对应的某一项说明您豁免注册的原因。

**Exempt from licensing.** Tick one box below to show why you are exempt from licensing.

☐ 我只在家庭内或在非正式情况下提供咨询，我没有提供系统性的或有偿咨询。  
I provided immigration advice in an informal or family context only, and I did not provide the advice systematically or for a fee.

☐ 我是一名新西兰国会议员或他们的工作人员，我所提供的移民建议是我的雇佣合同的一部分。  
I am a New Zealand Member of Parliament or member of their staff and I provided immigration advice as part of my employment agreement.

☐ 我是（驻外）外交官或使领馆雇员。 I am a foreign diplomat or consular staff.

☐ 我是新西兰政府雇员，我所提供的移民建议在我的雇佣合同规定的范围以内。  
I am an employee of the New Zealand public service and I provided immigration advice within the scope of my employment agreement.

☐ 我是一名律师，并持有有效的新西兰高等法院颁发的律师执业证书。  
I am a lawyer and I hold a current practising certificate as a barrister or as a barrister and solicitor of the High Court of New Zealand.

☐ 我受雇于或作为志愿者为某新西兰社区法律中心工作，该法律中心至少雇有一名律师或拥有一名律师作为有监管权的雇员或志愿者。  
I am employed by, or I am working as a volunteer for, a New Zealand community law centre where at least one lawyer is on the employing body of the community law centre or is employed by or working as a volunteer for the community law centre in a supervisory capacity.

☐ 我是新西兰公民咨询局的雇员或志愿者。 I am employed by, or I am working as a volunteer for, a New Zealand citizens advice bureau.

转到第 J 项：申请人协助人的声明 Go to Section J: Declaration by person assisting the applicant.



## Section J 申请人协助人的声明 Declaration by person assisting the applicant

本项内容必须由申请人的移民顾问或为申请人提供移民信息咨询、解答、翻译或代理填写申请表的任何协助人填写并签字。如果申请人无移民顾问，也无人协助其填写表格，此项无须填写。

This section must be completed and signed by the applicant's immigration adviser, or by any person who has assisted the applicant by providing immigration advice, explaining, translating, or recording information on the form for the applicant. If the applicant does not have an immigration adviser, and no one helped the applicant to fill in this form, this section does not have to be completed.

根据《2007移民顾问执照法》，如果您应该注册却未注册成为移民顾问，新西兰移民局将退还您客户的申请材料。除豁免注册情况外，未持有执照却提供移民建议属违法行为。

If you are unlicensed when you should be licensed under the Immigration Advisers Licensing Act 2007, Immigration New Zealand will return your client's application. It is an offence to provide immigration advice without holding a licence.

如需了解更多信息请登陆移民顾问管理局网站: [www.iaa.govt.nz](http://www.iaa.govt.nz), 电子邮件: [info@iaa.govt.nz](mailto:info@iaa.govt.nz), 或写信给移民顾问管理局, 地址: PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

For more information, go to the Immigration Advisers Authority website [www.iaa.govt.nz](http://www.iaa.govt.nz), or email [info@iaa.govt.nz](mailto:info@iaa.govt.nz) or write to them at PO Box 6222, Wellesley Street, Auckland 1141, New Zealand.

申请人协助人的姓名和地址 Name and address of person assisting applicant

☐ 同 ☒ 项所填地址 Same as address given at ☒ 或 ☐ 如下所示 as below.

姓 Family/last name

名 Given/first name(s)

公司名称（如适用）和地址 Company name (if applicable) and address

电话(白天) Telephone (daytime)

电话(夜晚) Telephone (evening)

传真 Fax

电子邮件 Email

我明白在申请人签署申请表后再对申请表和其所附的任何材料的内容进行任何改动增删是违法的。

I understand that after the applicant has signed this form it is an offence to change or add further information, change any documents attached to the form, or attach any further documents to the form.

我明白对此违法行为的最高处罚是高达100,000新西兰元的罚金和/或长达7年的监禁。然而，如果确实需要改动，作出改动的人必须在此表中声明哪些内容和材料有了变化，并声明更改的原因。

I note that the maximum penalty for this offence is a fine of up to NZ\$100,000 and/or a term of imprisonment of up to seven years. However, if changes are needed, the person making the changes must state on the form what information or documents have been changed and give reasons for the changes.

我证明是申请人要求我协助其填写此申请表及附加表格，并且证明在本人签署此声明之前，申请人确认表中所提供的信息准确无误。

I certify that the applicant asked me to help them complete this form and any additional forms. I certify that the applicant agreed that the information provided was correct before signing the declaration.

☐ 我为申请人提供的是翻译协助 I have assisted the applicant as an interpreter/translator

☐ 我协助申请人填写此申请表 I have assisted the applicant with recording information on the form

☐ 我为申请人提供了其他协助。请具体说明 I have assisted the applicant in another way. Specify

☐ 我为申请人提供了（如《2007移民顾问执照法》所定义的）移民建议，而且，我在 I 项中填写的移民顾问详细信息是准确的。

I have provided immigration advice (as defined in the Immigration Advisers Licensing Act 2007) and my details in Section I: Immigration adviser's details are correct.

协助人签名 Signature of person assisting

日期 Date

D	D	M	M	Y	Y	Y	Y
日		月		年			





### 有关您所提供的信息

#### 决定是否可以批准您的签证

新西兰移民局根据您在此申请表中所提供的信息来决定是否可以批准您的访问签证或限制性签证。我们也有可能联系您进一步了解情况或向您提供其他移民信息。

新西兰移民局的地址是：新西兰惠灵顿3705邮箱。请注意：这不是您邮寄申请材料的地址。

我们依据移民法2009和移民法规相关规定要求申请人提供相关信息。申请人不是必须提供所要求的信息，但拒绝提供有可能导致申请被拒签。

#### 决定您是否可以获准搭乘飞往新西兰的航班

您提供的信息也会被用来决定您是否可以搭乘飞往新西兰的航班。我们不会将您的个人信息透露给航空公司登机处；但是我们会依据您在此表格中提供的信息向航空公司登机处发送登机提示。

新西兰移民局也有可能将您提供的信息提供给其他依法享有知情权的政府机构或其他机构（如您在声明中允许的机构）。

如果您来到新西兰，您可以要求查看我们持有的关于您的信息，并可进行您认为必要的修正。

### 取件方式(申请审理完毕后) Returning your documents

请选择以下任意一项： Please tick one of the following options

我希望亲自前往贵办公室领取

I wish to collect my documents when ready.

☐

请用安全的邮寄方式将所有的文件邮寄到 **B2** 处填写的地址

Please return all documents to me by secure post at the address given at **B2**.

☐

[newzealand.govt.nz](http://newzealand.govt.nz)

### Section K

### 申请费的支付 Paying your application fee

关于申请费用和付款方式的更多信息，请参考费用指南 (INZ 1028) 或浏览我们的网站 [www.immigration.govt.nz/fees](http://www.immigration.govt.nz/fees).

Please see our *Fees Guide (INZ 1028)* or our website [www.immigration.govt.nz/fees](http://www.immigration.govt.nz/fees) for more information about current fees and payment methods.

#### 申请费用 Your application fee

金额 Amount you are paying:

人民币 RMB

申请号 (移民局填写) Application number (office use only)

#### 付款方式 Methods of payment

##### 到前台递交申请 Applying in person

如果您到前台递交申请，您必须以现金的方式支付申请费，请携带正确的申请费。

If you are submitting your application in person, you must pay in cash. Please bring the correct amount with you.

##### 通过邮寄递交申请 Applying by post

如果您通过邮寄方式递交申请，您需以银行转帐的方式支付申请费。请访问 [www.newzealandvisachina.com](http://www.newzealandvisachina.com) 获取缴费详情。如果申请费在您递交申请时还没有到帐，我们则无法接收您的申请。

If you are submitting your application by post, you must pay by bank transfer.

Please visit [www.newzealandvisachina.com](http://www.newzealandvisachina.com) for details of how to pay the application fee. If the fee has not been received by the time your application is submitted, the application cannot be accepted.